



REPUBLIKA SLOVENIJA

STROKOVNI SVET ZA SODNO IZVEDENSTVO,  
SODNO CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE

Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana

T: 01 369 53 42

F: 01 369 57 83

E: strokovni-svet.mp@gov.si

www.mp.gov.si

## ZAPISNIK 32. REDNE SEJE STROKOVNEGA SVETA ZA SODNO IZVEDENSTVO, SODNO CENILSTVO IN SODNO TOLMAČENJE

I. OSNOVNI PODATKI	
Sklicatelj	Mag. Branko Kovač, predsednik Strokovnega sveta
Čas sestanka	sreda, 14. 6. 2023, ob 11:00
Namen sestanka	32. redna seja
Udeleženci	<p><u>Člani:</u> prof. dr. Vincenc Butala prof. dr. Jože Balažič Gorazd Pezdir Marjetka Učakar Anton Dremelj – do 14. ure Roman Šturm – do 13.30 Remzo Skenderović Milena Zlatar mag. Branko Kovač</p> <p><u>Namestniki članov:</u> Janko Trobiš Miran Andrejek</p> <p><u>Opravičeno odsotni:</u> Boštjan Boh prof. dr. Robert Kunc dr. Janez Kopač dr. Dejan Žlajpah Miran Lovrin Andrej Avsenek Zlata Crljenko Jorg Bleiweis Trsteniški dr. Branko Dolenc</p> <p><u>Predstavnik sodstva:</u> mag. Mirjana Horvat Pogorelec, okrožna sodnica, namestnica predstavnice sodstva</p> <p><u>Ministrstvo za pravosodje:</u> Tina Kodrič, vodja Oddelka za SICT Mojca Prus, zapisnikar</p>

<p><b>Gradivo</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vabilo, št. 013-18/2023-2030-1 z dne 31. 5. 2023</li> <li>• zapisnik 16. dopisne seje. in 31. redne seje Strokovnega sveta</li> <li>• Predlog Združenja SICOS za spremembo tarifnega dela Pravidnika</li> <li>• Prošnja za podajo mnenja glede dolžnosti sodnega cenilca (zadeva št. 007-2/2023-2030-57)</li> <li>• Opisi strokovnega področja medicine s podpodročji</li> <li>• Opis strokovnega področja psihologija, podpodročje psihologija družine</li> <li>• Opis strokovnega področja socialno delo, podpodročje socialno delo</li> <li>• seznam SICT – redno preverjanje strokovnosti</li> <li>• Obvestili o izločitvi člana ZST v dveh zadevah</li> <li>• Dopisa CIP (zadeva št. 7051-17/2023-2030 in št. 7051-18/2023-2030)</li> <li>• Navodilo ministrstva v zvezi z uporabo 43. člena Pravidnik o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih – pojasnilo (zadeva št. 007-2-2023-2030-35)</li> <li>• Delo sodnega izvedenca – pritožba Združenju SICGRAS (zadeva št. 013-12/2023-2030-1)</li> <li>• Davčna obravnava povračil preplačil izvedenin – pojasnilo (zadeva št. 007-2/2023-2030-43 in št. 007-2/2023-2030-48)</li> <li>• Ustreznost izobraževanj za sodne tolmače v tujini (vprašanje in odgovor SST)</li> <li>• Stroškovnik za opravo revizije cenitvenih poročil [redacted] (zadeva št. 013-24/2022-2030-16)</li> <li>• Dopis MP, ukrepi v zvezi s pomanjkanjem SI na področju družinskih zadev</li> <li>• Mnenji ZST v zadevah rednega preverjanja strokovnosti (št. 013-6/2021-2030 in 013-1/2023-2030; zadevi [redacted])</li> <li>• Zaposilo MP, št. 705-124/2021-2030-13 z dne 6. 6. 2023, glede presoje ustreznosti uvrstitve novega podpodročja v imenik SI</li> <li>• [redacted] pobuda [redacted] za obravnavo izjave sodnega izvedenca [redacted] [redacted]</li> </ul>
-----------------------	--

## **II. POROČILO IN SPREJETI SKLEPI** (vsebina seje, sklepi)

Predsednik Strokovnega sveta je uvodoma pozdravil vse prisotne.

Člani Strokovnega sveta so soglašali, da se bo seja Strokovnega sveta snemala, v zapisniku pa bo zapisan rezime pomembnejših razprav in sprejeti sklepi.

### **Točka 1: Ugotovitev sklepčnosti**

O seji se je vodil zapisnik. Za zapisnikarja je bila določena Mojca Prus.

**SKLEP:** Ugotovi se, da je Strokovni svet sklepčen, saj je od 15 imenovanih članov prisotnih 9 članov Strokovnega sveta in 2 namestnika člana Strokovnega sveta z glasovalnimi pravicami.

Predsednik Strokovnega sveta mag. Branko Kovač je dejal, da odstopa z mesta predsednika, zato predlaga izvedbo volitev. Predlagal je tudi imenovanje volilne komisije, in sicer v sestavi: prof. dr. Jože Balažič, Milena Zlatar in Roman Šturm.

Mag. Kovač je za kandidata za predsednika Strokovnega sveta predlagal trenutnega namestnika predsednika Strokovnega sveta, prof. dr. Vincenca Butalo. Za namestnika predsednika pa so člani Strokovnega sveta predlagali mag. Branka Kovača. Oba sta kandidaturo sprejela.

Izvedejo se tajne volitve.

Volilna komisija je nato razglasila rezultate volitev, in sicer je poročala Milena Zlatar.

Volitve predsednika Strokovnega sveta:

- oddanih 11 glasovnic,
- 9 glasov za prof. dr. Vincenca Butalo,
- 1 glas za mag. Branka Kovača in
- 1 glas za Antona Dremlja.

Volitve namestnika predsednika Strokovnega sveta:

- oddanih 11 glasovnic,
- 9 glasov za mag. Branka Kovača,
- 1 glas za prof. dr. Vincenca Butalo in
- 1 glas za Antona Dremlja.

Volilna komisija je ugotovila, da je potrebno volitve ponoviti, saj navedena kandidata za predsednika in namestnika predsednika Strokovnega sveta nista zbrala zadostnega števila glasov, to je dvotretjinske večine glasov vseh članov (*osmi odstavek 6. člena ZSICT; op. zapisnikarja*).

Zaradi navedenega so bile ponovno izvedene tajne volitve. Volilna komisija je nato ponovno razglasila rezultate volitev, in sicer je za komisijo ponovno poročala Milena Zlatar. V drugem krogu je bil rezultat sledeč:

Volitve predsednika Strokovnega sveta:

- oddanih 11 glasovnic,
- od tega 11 glasov za prof. dr. Vincenca Butalo.

Volitve namestnika predsednika Strokovnega sveta:

- oddanih 11 glasovnic,
- od tega 11 glasov za mag. Branka Kovača.

Po ponovni izvedbi tajnih volitev predsednika in podpredsednika Strokovnega sveta je bil z 11 glasovi ZA, za predsednika Strokovnega sveta izvoljen prof. dr. Vincenc Butala, in z 11 glasovi ZA, za namestnika predsednika Strokovnega sveta izvoljen mag. Branko Kovač.

Uvodoma je predsednik Strokovnega sveta prof. dr. Vincenc Butala pozdravil predstavnico sodstva, mag. Mirjam Horvat Pogorelec.

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da bi seja trajala najkasneje do 15. ure; kar se ne bo obravnavalo na današnji seji, se bo na dopisni seji. Vsi prisotni so se s tem predlogom strinjali.

### **Točka 2: Potrditev dnevnega reda 32. redne seje Strokovnega sveta**

Predsednik Strokovnega sveta je predlagal dopolnitev dnevnega reda seje Strokovnega sveta.

**SKLEP:** Strokovni svet soglasno potrdi predlog razširitve dnevnega reda v točki 10. in 12., in sicer se v okviru točke 10.4 obravnavata mnenji ZST za nemški jezik glede rednega preverjanja strokovnosti sodnih tolmač; okviru točke 12.8 pobuda za presojo ustreznosti uvrstitve novega podpodročja v imeniku sodnih izvedencev, 12.9 ukrepi v zvezi s pomanjkanjem sodnih izvedencev na področju družinskih zadev in 12.10 pobuda za obravnavo izjave sodnega izvedenca ██████████ ██████████, točka 11.8 pa se preštevilči v točko 12.11.

### **Točka 3: Potrditev zapisnika 31. redne seje in 16. dopisne seje Strokovnega sveta (v prilogi) in pregled realizacije sklepov**

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da naj ministrstvo predhodno opozori Strokovni svet, če bo še kdaj prisoten državni sekretar ministrstva na seji, saj se tako člani Strokovnega sveta bolje pripravijo na sejo; na 31. redni seji je bila namreč prisotna državna sekretarka ministrstva, o čemer niso bili predhodno obveščeni.

Predsednik Strokovnega sveta je pregledal realizacijo 32. redne seje ter 16. dopisne seje Strokovnega sveta. Pri točki v zvezi z dopisom za Ministrstvo za finance (MF) je ugotovil, da odgovor MF še ni bil prejet, zato je predlagal posredovanje urgence.

Predsednik je v zvezi s pobudo mag. Kovača ter DSICGEOS (priprava predloga novele Zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o katastru nepremičnin s strani DSICGEOS) predlagal, da bo Strokovni svet sklical sestanek med VSRS, MOP, GURS in Strokovnim svetom, z namenom hitrejšega

sprejetja ustreznega zakona. Strokovni svet želi opozoriti VSRS, da lahko prihaja do anomalij v postopkih evidentiranja mej.

Vsi člani Strokovnega sveta so se s tem predlogom strinjali.

**SKLEP:** Strokovni svet soglasno potrdi zapisnik 32. redne seje.

**Pregled realizacije 31. redne seje:**

Tč. 5 – Redno preverjanje strokovnosti (tč. 5.1 – seznanitve v realizaciji, tč. 5.2 – predhodno pridobivanje izv. mnenj, cenitev, prevodov – v realizaciji )

Tč. 6 – Pobude za izredno preverjanje strokovnosti SICT (tč. 6.6 – realizirano)

Tč. 8 – Priprava seznama strokovnih področij in podpodročij in njihovih opisov (tč. 8.1 – v realizaciji šport – stroji in oprema – varnost, 8.2 – realizirano)

Tč. 10 – Pobude in predlogi članov (tč. 10.1 – dopis za MNVO – realiziran, 10.3 – dopis za MF – realiziran)

**SKLEP:** Strokovni svet soglasno potrdi poročilo 16. dopisne seje.

**Pregled realizacije 16. dopisne seje**

Tč. 2 – Redno preverjanje strokovnosti (tč. 2.1 – 2.3 – realizirano, 2.4 – v realizaciji)

Tč. 3 – Pobude za izredno preverjanje strokovnosti SICT (tč. 3.1 – delno realizirano (705-113/2022), delno obravnavano pod tč. 11.1 (705-151/20222 – ustanovitev ZST); 3.2 – realizirano; 3.3 (705-130/2022) – ponovno obravnavano pod tč. 11.3 – sprememba SST zaradi prenehanja imenovanja člana SST za sodnega izvedenca; tč. 3.4 – realizirano; tč. 3.5 (705-20/2020) - ponovno obravnavano pod tč. 11.2 – sprememba člana ZST)

**Točka 4: Stanje predloga novele ZSICT in Pravilnika SICT**

**4.1 Predlog Združenja SICOS za spremembo tarifnega dela Pravilnika**

Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da Združenje SICOS predlaga zvišanje stanja tarife in da bi se spremenil tudi sistem točkovanja.

Ga. Kodrič je dejala, da bo novela ZSICT v kratkem posredovana v medresorsko usklajevanje (ta ali naslednji teden); glede Pravilnika je stališče ministrstva takšno, da če bo šlo v konkretnem primeru za dvig tarife, se bo ta dvignila za vse deležnike v pravosodju, ne zgolj za sodne izvedence, cenilce in tolmače.

G. Trobiš je dejal, da razlaga 51. člena Pravilnika ni ustrezna; ta je formuliran zelo nerodno in bi bilo potrebno iti v spremembo.

**SKLEP:** Strokovni svet podpira predlog Združenja SICOS in predlaga Ministrstvu za pravosodje, da čimprej pristopi k dvigu vrednosti postavk, ki so navedene v Pravilniku, najmanj za inflacijo, ki je bila v zadnjih letih ugotovljena (od zadnje novele Pravilnika). Strokovni svet pričakuje, da bo to narejeno pred

samo novelo Pravilnika. Hkrati pričakuje, da bo zakon sprejet v letošnjem letu, na podlagi zakona pa se bo pripravila tudi novela Pravilnika.

#### **Točka 5: Ostala mnenja SST/ZST**

##### 5.1 Prošnja za strokovno pomoč glede dolžnosti sodnega cenilca (zadeva št. 007-2/2023-2030-57)

Ga. Kodrič je na kratko povzela vsebino prejetega dopisa.

**SKLEP:** Strokovni svet za obravnavo prošnje za strokovno pomoč št. 007-2/2023-2030-57 določi stalno strokovno telo za gradbeništvo - cenilstvo v sestavi: vodje mag. Sama Zupančiča ter članov Marije Starc in Jorga Bleiweisa Trsteniškega, in sicer da poda mnenje glede vprašanj, ki se nanašajo na delo sodnih cenilcev gradbene stroke. Strokovno telo naj Strokovnemu svetu posreduje mnenje v roku treh mesecev od prejema gradiva.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### **Točka 6: Priprava seznama strokovnih področij in podpodročij ter njihovih opisov**

##### 6.1 Opisi strokovnega področja medicine s podpodročji

**SKLEP:** Strokovni svet potrdi opise strokovnega področja medicine s podpodročji.

##### 6.2 Opis strokovnega področja psihologija, podpodročje psihologija družine

**SKLEP:** Strokovni svet potrdi opis strokovnega področja psihologija, podpodročje psihologija družine.

##### 6.3 Opis strokovnega področja socialno delo, podpodročje socialno delo

**SKLEP:** Strokovni svet potrdi opis strokovnega področja socialno delo, podpodročje socialno delo.

#### **Točka 7: Mandatna vprašanja Strokovnega sveta in njegovih stalnih strokovnih teles**

7.1 Prenehanje imenovanja [REDAKTIRANO] za sodnega izvedenca in s tem prenehanje članstva v stalnem strokovnem telesu za promet ter poziv Združenju sodnih izvedencev za raziskave prometnih nezgod Slovenije za podajo predloga za nadomestnega člana stalnega strokovnega telesa za promet

**SKLEP:** Strokovni svet se seznanja s prenehanjem imenovanja [REDAKTIRANO] za sodnega izvedenca in s tem s prenehanjem članstva v stalnem strokovnem telesu za promet. Strokovni svet Združenju

sodnih izvedencev za raziskave prometnih nezgod Slovenije posreduje poziv za podajo predloga za nadomestnega člana stalnega strokovnega telesa za promet.

#### **Točka 8: Poročilo o izplačilih članom stalnih in začasnih strokovnih teles**

Ga. Prus je predstavila realizacijo izplačil ter stališče ministrstva v zvezi s potekom rednega preverjanja strokovnosti sodnih tolmačev v okviru stalnega strokovnega telesa za sodno tolmačenje in prevode.

G. Skenderović je v zvezi s tem dejal, da prihaja v tovrstnih primerih do preveč podrobnega preverjanja strokovnosti posameznih sodnih tolmačev in da je potrebno tudi na tem področju, zlasti v relaciji do plačila za opravljeno delo, delovati kot dober gospodar.

Predsednik Strokovnega sveta je predlagal, da se dopolnijo navodila za delovanje stalnih in začasnih strokovnih teles, hkrati pa je potrebno, da je Strokovni svet bolj pozoren na to, da se v tovrstnih primerih imenuje začasno strokovno telo že v začetku postopka rednega preverjanja strokovnosti. Ministrstvo bo seveda plačalo tisto telo, ki bo delo dejansko opravilo. Delo oziroma pristojnosti v okviru rednega preverjanja strokovnosti so bile namreč v obravnavanih primerih presežene.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani s stanjem izplačil članom stalnih in začasnih strokovnih teles za opravo nalog, ki so jim bile naložene s strani Strokovnega sveta.

#### **Točka 9: Pobude in predlogi članov**

##### 9.1 Pobuda za sestanek Strokovnega sveta s sodišči prve stopnje glede povratnih informacij o izdelanih izvedenskih mnenjih, cenitvah, prevodih

Predsednik Strokovnega sveta je izpostavil, da sodni izvedenci in cenilci že dolgo ugotavljajo, da strokovnjaki ne dobijo povratne informacije s sodišč, kako je bilo njihovo delo sprejeto. Prosil je predstavnico sodstva za mnenje.

Predstavnica sodstva je dejala, da se strinja in da so pravi sogovorniki za to sodniki prve stopnje. Zavezala se je, da bo poskušala do jeseni zbrati določene informacije o navedeni problematiki, da bi potem že v jeseni izvedli sestanek s sodišči.

Predsednik Strokovnega sveta je predlagal, da bi predstavniki sodstva pripravili predloge za sestanek s prvo stopenjskimi sodišči o izdelanih mnenjih, cenitvah in prevodih; prvi sestanek bi nato lahko potekal v septembru oziroma oktobru 2023, pri čemer so relevantna okrožna ter delovna sodišča.

Predsednik Strokovnega sveta je predlagal, da se točka 10 preskoči in se najprej obravnava točka 11.

### **Točka 11: Pobude za izredno preverjanje strokovnosti SICT**

#### 11.1 Ustanovitev ZST za geodezijo v zadevi obravnave pritožbe zoper delo sodnega izvedenca [REDACTED] [REDACTED] (zadeva št. 705-151/2022-2030)

**SKLEP:** Strokovni svet po prejemu odgovoru [REDACTED] za obravnavo prošnje za strokovno pomoč št. 705-151/2022-2030 glede dela sodnega izvedenca [REDACTED], imenovanega za strokovno področje geodezija, podpodročje urejanje lastniških mej – geodetske evidence, ustanovi začasno strokovno telo za okolje in prostor v sestavi: vodje Maje Macedoni in članov Uroša Drobeža ter Jane Malenšek, in sicer da poda mnenje, ali je sodni izvedenec [REDACTED], imenovan za strokovno področje geodezija, podpodročje urejanje lastniških mej – geodetske evidence, izvedensko delo v predmetnih zadevah izdelal skladno s pravili stroke in v skladu z veljavno zakonodajo. Strokovno telo naj Strokovnemu svetu posreduje mnenje v roku treh mesecev od prejema gradiva.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 11.2 Sprememba člana v ZST v zadevi obravnave pritožbe zoper 2 sodni izvedenki [REDACTED] in [REDACTED] (zadeva št. 705-20/2020-2030)

**SKLEP:** Strokovni svet v začasno strokovno telo, ustanovljeno za obravnavo prošnje za strokovno pomoč glede dela sodnih izvedenk [REDACTED] in [REDACTED], namesto izr. prof. dr. Petra Preglja, sodnega izvedenca za strokovno področje medicina, podpodročje psihiatrija, imenuje prof. dr. Mojco Zvezdano Dernovšek, dr. med., sodno izvedenko za strokovno področje medicina, podpodročje psihiatrija.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 11.3 Sprememba člana SST za promet ali ustanovitev ZST v zadevi obravnave pritožbe zoper delo sodnega izvedenca [REDACTED] (zadeva št. 705-130/2022-2030)

**SKLEP:** Strokovni svet za obravnavo prošnje za strokovno pomoč št. 705-130/2022 glede dela sodnega izvedenca [REDACTED], imenovanega za strokovno področje promet, podpodročje raziskave prometnih nezgod, določi stalno strokovno telo za promet, pri čemer se najprej pozove Združenje za raziskave prometnih nezgod Slovenije, da poda predlog za nadomestnega vodjo tega strokovnega telesa.



*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

## **Točka 12: Razno**

### 12.1 10. Strokovno srečanje sodnih izvedencev in sodnih cenilcev Slovenije ter 9. Strokovno srečanje sodnih tolmačev Slovenije (zadevi št. 7051-17/2023-2030 in št. 7051-18/2023-2030)

Ga. Kodrič Perko je dejala, da CIP prosi, da Strokovni svet imenuje predstavnika, ki bi sodeloval pri problematiki uveljavljanja pravice do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki v relaciji do SICT-jev.

G. Trobiš je opozoril, da ko je potrebno pripraviti poročilo za e-dražbe, se objavijo vsi podatki o sodnih cenilcih, kar tudi ni v redu; potrebno bo opozoriti tudi na to.

**SKLEP:** Strokovni svet za sodelovanje na 10. strokovnem srečanju SIC Slovenije – 8. december 2023 za predstavnika sodnih izvedencev, cenilcev in tolmačev predlaga k točki

- 9.55 – 11.00 Problematika uveljavljanja pravice do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki na podlagi Splošne uredbe o varstvu osebnih podatkov v razmerju do sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev in predstavitev ureditve, ki jo v zvezi s tem prinaša novi ZVOP-2, **Remza Skenderovića,**
- 11.35 – 12.45 Problematika uveljavljanja pravice do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki na podlagi Splošne uredbe o varstvu osebnih podatkov v razmerju do sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev in predstavitev ureditve, ki jo v zvezi s tem prinaša novi ZVOP-2 z razpravo – **Remza Skenderovića,**
- 13.45 – 14.30 Primeri dobre in slabe prakse sodelovanja med sodnimi izvedenci in sodnimi cenilci ter sodniki – z vidika sodnega izvedenca in sodnega cenilca – **mag. Branka Kovača.**

**SKLEP:** Strokovni svet za sodelovanje na 9. strokovnem srečanju ST Slovenije – 1. december 2023 za predstavnika sodnih izvedencev, cenilcev in tolmačev predlaga k točki

- 9.55 – 11.00 Problematika uveljavljanja pravice do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki na podlagi Splošne uredbe o varstvu osebnih podatkov v razmerju do sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev in predstavitev ureditve, ki jo v zvezi s tem prinaša novi ZVOP-2, **Remza Skenderovića,**
- 11.35 – 12.45 Problematika uveljavljanja pravice do seznanitve z lastnimi osebnimi podatki na podlagi Splošne uredbe o varstvu osebnih podatkov v razmerju do sodnih izvedencev, sodnih cenilcev in sodnih tolmačev in predstavitev ureditve, ki jo v zvezi s tem prinaša novi ZVOP-2 z razpravo – **Remza Skenderovića.**

12.2 Informacija o objavi prvega javnega poziva za oddajo vlog za imenovanje za sodne izvedence, cenilce in tolmače

Ga. Kodrič na kratko predstavi vsebino te točke.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani, da bo objava prvega javnega poziva za oddajo vlog za imenovanje za sodne izvedence, cenilce in tolmače 16. 6. 2023 v Uradnem listu Republike Slovenije in na spletni strani ministrstva. Rok za prijavo bo do 15. 9. 2023.

12.3 Navodilo ministrstva v zvezi z uporabo 43. člena Pravilnika o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih – pojasnilo (zadeva št. 007-2-2023-2030-35)

G. Skenderović je menil, da ni primerno, da sodišča zahtevajo wordov dokument od tolmačev kot pravilo; če se pojavi dvom glede števila prevedenih znakov, je to v redu, ne pa, da bi to postala praksa sodišč.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani s pojasnilom ministrstva Društvu prevajalcev in tolmačev Slovenije glede uporabe 43. člena Pravilnika o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih (obseg preverjanja pisnih prevodov), in sicer se pojasnilo nanaša na dopis ministrstva št. 007-73/2022/36 z dne 26. 9. 2022, v katerem je ministrstvo Vrhovno sodišče zgolj seznanilo s prakso obračunavanja plačila za delo sodnih tolmačev po 43. členu pravilnika ter Vrhovnemu sodišču priporočilo možen način rešitve, in sicer je po mnenju ministrstva najenostavnejši način preverjanja obsega prevodov prav preverjanje števila znakov v wordovem dokumentu. Glede načina hrambe wordovega dokumenta in upoštevanja Splošne uredbe o varstvu podatkov (GDPR) na strani sodišča pa mora sodišče kot naročnik sodnega prevoda oblastno razpolagati z vsemi dokumenti in podatki v sodnem spisu, še preden pošlje te dokumente v prevod sodnemu tolmaču. Sicer pa je ravnanje z osebnimi podatki za sodišča predpisano v 12.a členu Zakona o sodiščih, in sicer v okviru pravil glede sodnega odločanja in vodenja sodnega spisa. Poleg tega so sodne zadeve (sodni spisi) urejene tako v sodni zakonodaji, kot v Zakonu o varstvu osebnih podatkov (ZVOP-2), v katerem »zadeve sodišča« predstavljajo posebno kategorijo na področju varstva osebnih podatkov. Nad sodstvom v Republiki Sloveniji ne obstajajo nadzorne in sankcijske pristojnosti Informacijskega pooblaščenca, je pa v primeru morebitne kršitve varstva osebnih podatkov v sodstvu mogoče uporabiti klasično sodno pot (uveljaviti sodno varstvo).

Strokovni svet se je seznanil z dopisom ministrstva, pri čemer pa dodaja, da naj bo zahteva sodišč po dokumentih v wordu podana samo izjemoma, ko obstaja dvom v poslovanje sodnega tolmača, ne pa da to postane praksa.

12.4 Delo sodnega izvedenca – pritožba Združenju SICGRAS (zadeva št. 013-12/2023-2030-1)

Ga. Kodrič je na kratko predstavila zadevo.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani s prijavo zoper sodnega izvedenca in cenilca [REDACTED], imenovanega za strokovno področje gradbeništvo, podpodročje gradbeništvo splošno, nepremičnine in stavbna zemljišča, ki jo je fizična oseba naslovila na Združenje SICGRAS, saj je cenilec na cenitev odtisnil štampljko Združenja SICGRAS (in ga ni izdelal v statusu sodnega cenilca) in prosi Združenje SICGRAS, da se do tega opredeli in s tem seznani Strokovni svet.

#### 12.5 Davčna obravnava povračil preplačil izvedenin – pojasnilo (zadeva št. 007-2/2023-2030-43 in št. 007-2/2023-2030-48)

Ga. Kodrič je predstavila vsebino zadeve.

Predsednik Strokovnega sveta je vprašal predstavnico sodstva, kakšne izkušnje ima sama glede plačila obresti SICT-jev.

Predstavnica sodstva je dejala, da je izvedenka želela v konkretni zadevi plačilo obresti, vendar potem ni več vztrajala pri svojem zahtevku. Sama odloča na način, da ko sodišče prejme izvedensko mnenje, da strokovnemu sodelavcu v izdelavo sklep, pri tem pa ne čaka na pravnomočnost zadeve. Praviloma se torej odloča o stroškovniku tedaj, ko je vložen.

Predsednik Strokovnega sveta je apeliral na Ministrstvo za pravosodje, da bi morale biti to enoznačno urejeno v enem zakonu, morda v ZSICT.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani s pojasniloma Ministrstva za pravosodje št. 007-2/2023-2030-43 in št. 007-2/2023-2030-48 glede preplačila izvedenin. Zadeva s tem sicer ni rešena in zato bi jo Strokovni svet v nadaljevanju obravnaval jeseni, zlasti glede na plačilo obresti. Slednje bi morale biti avtomatsko vštete v plačilo, če gre za zamudo pri izplačilu.

#### 12.6 Ustreznost izobraževanj za sodne tolmače v tujini

**SKLEP:** Strokovni svet se seznani z odgovorom mag. Viktorije Osolnik Kunc, vodje stalnega strokovnega telesa za sodno tolmačenje in prevode glede izobraževanj, ki so organizirani s strani domačih ali tujih ponudnikov, ter ali se jih udeležuje v živo ali na daljavo, in sicer je pomembno, da organizator izobraževanja udeležencu izda dokazilo, ki vsebuje podatke, kot jih določa 20. člen Pravilnika o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih.

12.7 Stroškovnik za opravo revizije cenitvenih poročil [REDACTED] (zadeva št. 013-24/2022-2030-16)

Ga. Kodrič je predstavila zadevo. Predsednik Strokovnega sveta je dejal, da bo potrebno v podobnih primerih opozoriti društvo, da ministrstvo oziroma Strokovni svet ne bo moglo plačati takšno storitev društvu.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznanil, da je Združenje SICGRAS za opravo revizije cenitvenih poročil [REDACTED], ki jih je pripravila za potrebe prosilcev za dodelitev neprofitnih stanovanj v najem na razpise JSS MOL, slednjo opravilo skladno z notranjimi akti Združenja SICGRAS (in ne na pobudo Strokovnega sveta, niti na pobudo ministrstva), zato za plačilo zahtevka, naslovljenega na Ministrstvo za pravosodje, ni pravne podlage.

12.8 Pobuda za presojo ustreznosti uvrstitve novega podpodročja v imeniku sodnih izvedencev (zadeva št. 705-124/2021-2030-13)

Prof. dr. Balažič je dejal, da je po vsebini forenzična genetika deloma že zajeta v okviru sodne medicine, delno pa v okviru forenzike, zato tako sam kot tudi predstavnik sklopa forenzika menita, da so na tovrstna strokovna vprašanja usposobljeni odgovoriti že obstoječi imenovani sodni izvedenci, in sicer so takšni štirje sodni izvedenci.

**SKLEP:** Strokovni svet v zvezi s pobudo za presojo ustreznosti uvrstitve novega podpodročja forenzične genetike v strokovno področje medicina v seznam strokovnih področij in podpodročij sodnoizvedenskega dela ugotavlja, da je trenutno že zadostno število strokovnjakov/ sodnih izvedencev, ki že razpolagajo s tovrstnim znanjem, zato meni, da novo podpodročje ni potrebno.

12.9 Ukrepi v zvezi s pomanjkanjem sodnih izvedencev na področju družinskih zadev (zadeva št. 705-1328/2013-2030-320)

Ga. Kodrič je na kratko predstavila zadevo.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznanil z ukrepi Ministrstva za pravosodje, ki jih je pripravilo v sodelovanju z Zbornico kliničnih psihologov Slovenije, Društvom psihologov Slovenije, Društvom socialnih delavk in delavcev Slovenije ter Zdravniško zbornico Slovenije, in sicer gre za ukrepe za odpravo zaostankov v družinskih zadevah z vidika pomanjkanja sodnih izvedencev.

## 12.10 Pobuda za obravnavo izjave sodnega izvedenca

G. Skenderović je dejal, da je to vprašanje etične komisije ter njegovega združenja in nadrejenih in ne stvar obravnave Strokovnega sveta. Prof. dr. Jože Balažič se je s tem strinjal. Gre morda za etično zadevo, zato naj to rešuje Zbornica kliničnih psihologov Slovenije

G. Trobiš je dejal, da se Strokovni svet ukvarja s stroko; ker ni prišlo do strokovne napake, to po vsebini ne sodi na Strokovni svet.

**SKLEP:** Strokovni svet se seznanil s pobudo [redacted] glede izjave sodnega izvedenca [redacted]. Ker iz pobude in javnosti ni zaznana strokovna napaka, obravnava te ni v pristojnosti Strokovnega sveta, ki obravnava stroko. Predlagajo, naj to zadevo obravnava etična komisija.

Nazadnje je Strokovni svet obravnaval še 10. točko dnevnega reda, in sicer:

### 10. Redno preverjanje strokovnosti SICT

#### 10.1 Sprememba člana v ZST za redno preverjanje sodne tolmačke za srbski jezik

**SKLEP:** Strokovni svet v začasno strokovno telo, ustanovljeno za redno preverjanje sodne tolmačke za srbski jezik [redacted], namesto Gorice Milojević, sodne tolmačke za srbski jezik, imenuje drugega sodnega tolmača za srbski jezik, in sicer Milorada Draganića. Člani ZST telo za srbski jezik so torej Ana Rostohar, Šeherezada Delić ter Milorad Draganić.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 10.2 Potrditev podaljšanja obdobja za redno preverjanje strokovnosti SICT po seznamu

**SKLEP:** Strokovni svet potrjuje, da sodni izvedenci, sodni cenilci in sodni tolmači, navedeni v seznamu, na podlagi predloženih dokazil o strokovnem izpopolnjevanju ter seznanitvi z novimi dognanji in metodami v stroki oziroma sodelovanju na posvetovanjih in strokovnih izobraževanjih, izpolnjujejo pogoj strokovnega znanja in praktičnih sposobnosti za opravljanje dela sodnega izvedenstva, sodnega cenilstva oziroma sodnega tolmačenja za v seznamu navedeno obdobje.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 10.3 Dodelitev zadev v delo strokovnim telesom Strokovnega sveta

**SKLEP:** Strokovni svet za predhodno obravnavo zadev rednega preverjanja strokovnosti sodnih izvedencev in sodnih cenilcev iz seznama določi pristojna stalna strokovna telesa za sodno izvedenstvo in cenilstvo, v katerih naj SST na podlagi dokumentacije ali po določitvi enega izmed drugih načinov preverjanja strokovnosti Strokovnemu svetu podajo mnenje, ali osebe izpolnjujejo pogoj strokovnega znanja in praktičnih sposobnosti za opravljanje dela sodnega izvedenstva oziroma cenilstva za obdobje preverjanja.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 10.4 Redno preverjanje strokovnosti [REDAKTIRANO] ter [REDAKTIRANO] sodni tolmački za nemški jezik

**SKLEP:** Strokovni svet na podlagi predloga začasnega strokovnega telesa za nemški jezik v sestavi vodje dr. Alenke Kocbek in članic Tanje Dolar Božič in dr. Leje Burjan določi, da naj [REDAKTIRANO] ter [REDAKTIRANO] dodatno predložita tri overjene anonimizirane prevode iz obdobja preverjanja strokovnosti.

*Ministrstvo sklep realizira neposredno na podlagi zapisnika.*

#### 12.11 Datum 33. redne seje Strokovnega sveta

Naslednja 33. redna seja bo 19. 9. 2023 ob 11:00 uri, v sejni sobi v pritličju na Župančičevi 6.

Seja se je zaključila ob 15. uri.

Kraj in datum:  
Ljubljana, 14. 6. 2023

Ime in priimek, podpis zapisnikarja  
Mojca Prus

Predsednik Strokovnega sveta  
prof. dr. Vincenc Butala